**Le Nil dans le roman grec, *realia* ou *topos*?**

**Texte 2 : Achille Tatius, *Leucippée et Clitophon,* IV, 14 : « Le Nil, une arme redoutable »**

**Vocabulaire**

κώμη, ης : village

ὄπισθεν (+ gén) : derrière

ἡ διῶρυξ, υκος : fossé, canal (de dérivation)

πλατύς, εῖα, υ : large

ταύτῃ : là

τεταγμένοι, part. parf. passif de τάττω : ordonner, organiser, οἱ τεταγμένοι : ceux qui ont reçu un ordre

τὸ ἔργον, ου : œuvre, ouvrage

εἰσέρχομαι : entrer

πολέμιοι, ων : les ennemis

διακόπτω : rompre

ταχύ : rapidement

τὸ χῶμα, ατος : digue

γέρων, οντος ; vieillard

κατὰ πρόσωπον : devant

ἄφνω : tout à coup

διΐστημι : écarter

λόγχη, ης : lance

ἐγείρω : éveiller, dresser

ἐκτρέχω : faire une sortie

πάρειμι : être là

ὀγκόω-ῶ : grossir

πάντοθεν : de tous côtés

οἰδέω-ῶ : se gonfler

ἐπικλύζω : inonder

ἐμπίπτω : faire une sortie

βούκολος, ου : le bouvier

διαπείρω : transpercer

ἀπαράσκευος, ος, ον : non préparé

ἀδόκητος, ος, ον : inattendu

τεταραγμένους, part, parf. de ταράττω : troubler, mettre en désordre

ἄλλος, η, ον : autre

ἀδιήγητος, oς, ον : que l’on ne peut raconter

θάνατος, ου : mort

εὐθὺς : aussitôt

πρώτης : premier

προσβολή, ῆς : attaque

κινέω-ῶ : bouger, faire bouger

αἰχμή, ῆς : lance ; troupe armée de lances

ἀπόλλυμι : perdre ; moy. périr

σχολή, ῆς : temps, loisir

ἀμύνω : repousser ; moy. se défendre

ἅμα : en même temps

ἒνιοι, αι, α : quelques-uns, quelques

φθάνω : devancer

ἐκπλήξις, εως : effroi

παράλογος, ος, ον : imprévu

εἱστήκεσαν, plus que parf. de ἵστημι : être debout

περιμένω : attendre

κατωλισθάνω : glisser

ὑποσκελίζω : culbuter ; tromper

φεύγω : fuir

ὁρμάω-ῶ : s’élancer

βαθύς, εῖα, ύ : profond ; τὸ βαθὺ : la profondeur

ἐγκυλίω : rouler dans

ὑποσύρω : tirer en bas

ἑστώτων : part. aor. de ἵστημι : être debout

ἄχρις : jusqu’à

ὀμφαλός, οῦ : nombril ; centre

ὥστε : de sorte que

ἀνακρούω : tirer en arrière

ἀσπίς, ιδος : bouclier

γυμνόω-ῶ : mettre à nu, dépouiller

τραύμα, ατος : blessure

γαστέρας : ventre, estomac

πάντῃ : partout

κεφαλή, ῆς : tête

διακρίνω : distinguer

πεδίον, ου : plaine

τρέχω : courir

τὸ δέος, ους : crainte

διαμαρτάνω : se tromper, échouer

βραδύς, εῖα, ύ : lent

φυγή, ῆς : fuite

ταχέως = ταχύ

ἁλίσκομαι : être pris

πλανάω-ῶ : s’égarer

δοκέω-ῶ : sembler

καταδύω : moy. s’enfoncer